

# CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

## MASS TIMES

### HORARIO DE MISAS

#### SATURDAY/SÁBADO VIGILIA

5:00 PM ENGLISH  
7:00 PM ESPAÑOL

#### SUNDAY MASSES:

8:30 AM ENGLISH  
10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL  
2:30 PM VIETNAMESE  
5:00 PM ENGLISH

#### WEEKDAY MASSES (ENGLISH)

8:00 AM MON. WED. FRI.  
5:30 PM - TUESDAY

#### PRIMER VIERNES/FIRST

#### FRIDAY

7:00 PM ESPAÑOL

#### CONFESSIONS

BY APPOINTMENT

**FIRST FRI—4:00—6:00 PM**

NO APPOINTMENT REQUIRED



REV. STEVEN CORREZ

PASTOR

REV. KIET A. TA

IN RESIDENCE

DEACON LOUIS GALLARDO

DEACON JOE GARZA

LUIS A. RAMIREZ

PARISH DIRECTOR

ROSA RUIZ DE MAYORGA

COORDINATOR FAITH FORMATION

YAZMIN ABREU

CONFIRMATION/YOUTH MINISTER

SCOTT MELVIN

DAVID ESPINOSA

MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ

DEAF MINISTRY

PARISH OFFICE

ADRIANA CONTRERAS

MANNY RODRIQUEZ

CONSUELO SANCHEZ

**CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR**

**SEPTEMBER 17 & 18, 2016**

**TWENTY FIFTH SUNDAY IN ORDINARY TIMES**

**VIGÉSIMO QUINTO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO**

**PICNIC 2016—GREAT PEOPLE, GREAT FOOD, GREAT MUSIC**



**PARISH OFFICE HOURS + HORAS DE LA OFICINA**

**MON. TUES. WED. 9:00 A.M. — 12:00 P.M. 1:00—3 & 5:00 P.M. — 8:30 P.M.**

**FRIDAY 9:00 A.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.**

**714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169**



**Saturday/sábado Sept. 17, 2016**

5:00 p.m. †Baby Serna  
 7:00 p.m. †Cesar Agulieri; †Edith Centeno;  
 †Juan Trejo;

**Sunday/domingo Sept. 18, 2016**

8:30 a.m. †Mary Ralph  
 10:30 a.m. †Agapita Lopez  
 12:30 p.m. †Giovanni Santamaria  
 2:30 p.m. VMI—Intentions  
 5:00 p.m. For the People of the Parish

**Monday/lunes Sept. 19, 2016**

8:00 a.m. †Mary Ralph

**Tuesday/martes Sept. 20, 2016**

5:30 p.m. Van Duong—Health

**Wednesday/miércoles Sept. 21, 2016**

8:00 a.m. †Ana Mai Bao

**Friday/viernes, Sept. 23, 2016**

8:00 a.m. †Manuel Robles

Please Call: 714-444-1500 For Mass Intentions  
 Para intenciones de la Misa llame:714-444-1500

**GIVING SUNDAY**

Thank you for your donation to our monthly Canned Food Drive for Catholic Charities. Your generosity is greatly appreciated! Please remember to drop off your donations of canned goods, non-perishable foods on **Giving Sunday** of each month. Thank you for remembering those less fortunate.

*Muchísimas gracias a todos los que donaron al programa de Comida a Domicilio para Catholic Charities. ¡Se le agradece su generosidad!*



**WEEKLY COLLECTION**



**COLECCIÓN SEMANAL**

In order for us to maintain our services, meet our expenses, and restore savings, the parish needs an average of **\$13,500.00 in its weekly collection.**

*Para nosotros poder mantener nuestros servicios, cumplir con nuestros gastos, y restaurar los ahorros, la parroquia necesita un promedio 13,500.00 dólares en nuestra colecta semanal.*

Sept. 10, 2016 & Sept. 11, 2016  
**\$9,178.50 9178.50 Dolares**

Thank you for sharing what God has given You, with our parish.

Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios le ha dado a usted.



**Do you need service hours?**

Come and help the **Sacred Heart Sisters** as a high school student, young adult or adult volunteer at

Sacred Heart Kids' Club, Thursday's from 3pm-6pm

Training and Orientation on Sat, Sept. 24<sup>th</sup> from 10 am-4 pm

**RSVP by Tuesday, September 20th**

2927 S. Greenville St., Santa Ana, CA 92704  
 (714) 557-4538

[heartofjesusrc@sbcglobal.net](mailto:heartofjesusrc@sbcglobal.net)

If you're not available on Thursday but would like to volunteer on weekends, please call for more information.



## MENSAJE DEL PASTOR

## PASTOR'S MESSAGE

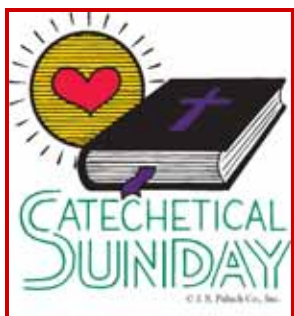
**La persona que es digna de confianza en asuntos pequeños, también es digna de confianza en las cuestiones grandes; y la persona que es deshonesta en los asuntos pequeños también es deshonesto en los asuntos grandes.**



**The person who is trustworthy in very small matters is also trustworthy in great ones; and the person who is dishonest in very small matters is also dishonest in great ones.**

¿Alguna vez has conocido a alguien, que simplemente está haciendo su trabajo? Ellos no demuestran cuidado ni entusiasmo en lo que están haciendo. Cuando tienen que ayudarte, dan la impresión de que estas molestando, o que va mas allá de lo necesario para ofrecerte la asistencia. Si esta es la actitud que ellos tienen en estos asuntos "triviales" ¿cómo responderán ellos cuando algo es más "importante"? Que es "trivial" o que es "importante" ¿Cuáles son las responsabilidades consideradas de trabajo de una persona? ¿Qué tal si esas responsabilidades requieren el cuidado de las necesidades de otras personas? ¿Esto lo hará importante?" San Agustín dijo una vez, "trabaja como si dependiera de ti. Reza como si dependiera de Dios." A medida que nos preparamos para entrar en la fase de construcción de la parroquia, que incluye recaudación de fondos, la participación de cada persona va a ser necesaria con el fin de tener éxito en este proyecto. Esto puede empezar ahora mismo, con la contribución semanal a la parroquia que lucha por funcionar semana a semana, cuando se enfrenta con cobros que cuestan más que lo que se recaudo en las colectas del domingo. Lo mismo es cierto, especialmente cuando la parroquia está buscando voluntarios para ayudar asistiendo en los ministerios. Es muy fácil pensar que mi "pequeña" participación no es necesaria, o mi "poca" contribución financiera no es requerida. Sin embargo, si nosotros no vemos la importancia de lo que estamos haciendo en asuntos que son considerados "pequeños" ¿Cómo vamos a demostrar un nivel de confiabilidad en los asuntos que se consideran mayores? Cuídense y Dios les bendiga, Fr. Steve Correz

Have you ever met someone, who is simply doing their job? They show no great care or enthusiasm in what they are doing. When they have to help you, they give you the impression that you are bothering them, or that they going above and beyond what is necessary to provide you with assistance. If this is the attitude that they have in these "trivial" matters how would they respond when something is more "important?" What is "trivial" or "important?" What are the responsibilities of a person's job considered? What if those responsibilities required caring for the needs of other people? Would this make it "important?" St. Augustine once said, "Work as if it depended on you. Pray as if it depended on God." As we prepare to enter into our building phase of the parish, which includes fundraising, every person's participation is going to be needed in order to have success with this project. This can start right now, with the weekly contribution to the parish which struggles to function from week to week, when it is faced with bills that cost more than what is collected from the Sunday collection. The same is true, especially when the parish is looking for volunteers to help assist in the ministries. It can be so easy to think that my "little" participation is not necessary, or my "small" financial contribution is not required. However, if we don't see the importance of what we are doing in matters that are considered small, how can we ever demonstrate a level of trustworthiness in the matters that we consider to be greater? Take care and God Bless, Fr. Steve Correz



Adult R.C.I.A. classes in English begin Wednesday, Sept. 21, 2016 and will meet on a weekly basis from 7-8:30 p.m. in the Parish Office Conference Room.

**COME JOIN US AND "COME AND SEE"!!**

**LIFE, JUSTICE AND PEACE  
CATHOLIC TEACHING PUT INTO PRACTICE**

**LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ**  
*La Doctrina VIDA, JUSTICIA, PAZ*

Proposition 57 – Criminal Sentences - Catholic Conference of Bishops SUPPORTS

**Official Title: Criminal Sentences. Juvenile Criminal Proceedings and Sentencing. Initiative Constitutional Amendment and Statute.**

Overview:

Proposition 57, also known as the Public Safety and Rehabilitation Act of 2016, would make various changes to California's criminal sentencing laws to increase opportunities for parole for felons convicted of non-violent crimes and provide them additional opportunities to earn credits for good behavior.

"Punishment for its own sake is never an adequate response to crime. Brings common sense to juvenile court proceedings. Victims must have a central place in our justice system."

California Catholic Conference of Bishops (ccc)

*Propuesta (Proposition)57 - Sentencias Penales – APOYADO por la Conferencia Católica de Obispos*

**Título Oficial: Condenas Penales. Procedimientos y Sentencias Penales para Juveniles. Iniciativa de Enmienda Constitucional y Ley.**

Descripción General:

*Propuesta 57, también conocida como la Ley de Seguridad y Rehabilitación Pública de 2016, haría varios cambios a las leyes de sentencias penales de California para aumentar las oportunidades de libertad condicional para los delincuentes condenados por delitos no violentos y les brindará más oportunidades para ganar créditos por buen comportamiento.*

*"El castigo por sí mismo no es una respuesta adecuada a la delincuencia. Trae el sentido común para los procesos de niños. Las víctimas deben tener un lugar central en nuestro sistema de justicia".*

Conferencia Católica de los Obispos de California (ccc)

**"PRAYER: THE FAITH PRAYED"**



Today, the Church celebrates Catechetical Sunday and focuses on the theme "Prayer: The Faith Prayed." Those

who the Community has designated to serve as catechists will be called forth to be commissioned for their ministry. Catechetical Sunday is a wonderful opportunity to reflect on the role that each person plays, by virtue of Baptism, in handing on the faith and being a witness to the Gospel. Catechetical Sunday is an opportunity to dedicate themselves to this mission as a community of faith.

**"LA ORACIÓN: LA FE ORADA"**



Hoy la Iglesia celebrará el Domingo Catequético y centrará en el tema "La oración: La fe orada". Aquellos a quienes la comunidad

ha designado para servir como catequistas serán llamados a recibir la comisión de su ministerio. El Domingo Catequético es una maravillosa oportunidad para reflexionar sobre el papel que cada persona desempeña, en virtud del Bautismo, en transmitir la fe y en dar testimonio del Evangelio. El Domingo Catequético es una oportunidad para que todos reiteren su compromiso con esta misión como comunidad de fe.

## REFLECTIONS ON THE READINGS

### OUR RESPONSIBILITY FOR OTHERS

The Second Vatican Council has called us to envision the Church as the people of God. As a community of believers we are responsible for our brothers and sisters, their salvation, their journey of faith, their physical well-being. Many of the documents of Vatican II and volumes of work since the mid-1960s give us advice, guidelines, and encouragement to take care of one another: the poor, the elderly, the unborn, the broken, the infirm.

Because Vatican II is part of our recent history—indeed many of us were already born—this may strike us as a new and revolutionary idea. But today's readings show us the agelessness of the issue of social justice. Eight hundred years before Christ was born, Amos warned the wealthy not to cheat the poor. In Paul's first letter to Timothy, he encourages all prayers to be for all people; and finally, the Gospel urges the wise use of money.

Copyright © J. S. Paluch Co.

## JUBILEE YEAR OF MERCY



Mercy is one thing, malpractice quite another. Why, then, does the defrauded master in Jesus' parable praise the devious steward? Jesus shows by example how to sanctify material goods: by placing all our resources, indeed our very selves, at the service of others. No matter how costly such service, or how minimal the return, such charity is the wisest investment, yielding a reward that is literally out of this world. For Amos and Jesus, authentic worship of God demands practical charity toward our neighbor. Paul, too, declares that the only worship acceptable to God is offered by a community rich in charity. Liturgy must be matched to life, "lifting up holy hands, without anger or argument" (1 Timothy 2:8). This *Jubilee Year of Mercy* challenges us to live as "children of light," as devoted to self-sacrificing service as "the children of this world" (Luke 16:8) are to serving themselves, as enthusiastic for God's kingdom of justice as we are about less-enduring treasures.

—Peter Scagnelli, Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

## AÑO JUBILAR DE LA MISERICORDIA



La misericordia es una cosa y la negligencia otra muy diferente. ¿Por qué, entonces, el patrón robado en la parábola de Jesús reconoce a su trabajador hábil en los negocios? Jesús muestra con un ejemplo cómo santificar los bienes materiales: poniendo todos nuestros recursos, aún nosotros mismos, al servicio de nuestros prójimos. No importa que tan costoso ese servicio, o lo poco que podamos recibir a cambio, esa obra de caridad es la inversión más inteligente, que ofrece una recompensa que literalmente está más allá de este mundo. Para Amos y Jesús, la verdadera adoración a Dios exige obras de caridad útiles hacia nuestro prójimo. Pablo también expresa que la única adoración aceptable a Dios es la que se ofrece por una comunidad rica en caridad. La liturgia debe relacionarse con la vida "levantando al cielo sus manos puras, libre de odios y divisiones" (1 Timoteo 2:8). Este *Año Jubilar de la Misericordia* nos desafía a vivir como "hijos de la luz" —con dedicado servicio abnegado— tan entusiasmados por el Reino de Dios de justicia pero menos por los tesoros pasajeros; así como los "hijos de este mundo" se sirven a ellos mismos (Lucas 16:8).

## REFLEXIONEMOS SOBRE LA LECTURAS

### SOMOS RESPONSABLES POR LOS DEMÁS

*El Concilio Vaticano II nos ha llamado a imaginar la Iglesia como el pueblo de Dios. Como una comunidad de creyentes somos responsables por nuestros hermanos, por su salvación, su peregrinar en la fe, su bienestar físico. Muchos de los documentos del Concilio y volúmenes de trabajos desde mediados de la década del 60 nos dan consejos, guías y ánimo para ayudarnos unos a otros: a los pobres, a los ancianos, a los no nacidos, a los quebrantados, a los enfermos.*

*Porque el Concilio Vaticano II es parte de nuestra reciente historia —sin duda muchos de nosotros ya habíamos nacido— esto nos puede parecer una idea nueva y revolucionaria. Pero las lecturas de hoy nos muestran que las enseñanzas sobre justicia social han existido siempre. Ochocientos años antes de nacer Cristo, Amós advirtió a los ricos que no engañaran a los pobres. En la primera carta de Pablo a Timoteo, él insiste en que todas las oraciones sean por todos; y finalmente, el Evangelio enfatiza la importancia de usar sabiamente el dinero.*

Copyright © J. S. Paluch Co.

**FAITH FORMATION****FORMACIÓN DE FE****PARENT ONLY MEETING—SEPT. 20TH**

**FIRST COMMUNION-YEAR II Parents** are expected to attend the opening session for children preparing to celebrate the Sacraments of Reconciliation and Eucharist this coming year.

- **PARENT ONLY ORIENTATION MEETING**
- **TUESDAY, SEPTEMBER 20, 2016, 6:30 P.M.—CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH WORSHIP SPACE**

**JUNTA DE PADRES SOLAMENTE 20 DE SEPT.**

**PRIMERA COMUNIÓN AÑO II** Padres, se espera que los Padres que tienen hijos preparándose para celebrar los sacramentos de la Reconciliación y la Eucaristía el próximo año asistan.

- **REUNIÓN DE ORIENTACIÓN DE PADRES**
- **MARTES, 20 DE SEPTIEMBRE DE 2016, 6:30 P.M.—CRISTO NUESTRO SALVADOR EN EL ESPACIO DE ADORACIÓN**

**CONFIRMATION 2 MEETING**

A very important meeting is scheduled for parent and student candidates preparing to receive the Sacrament of Confirmation in the spring of 2017.

**DATE: WEDNESDAY, SEPT. 21, 2016**  
**TIME: 7:00 P.M.**  
**PLACE: CHRIST OUR SAVIOR WORSHIP SPACE**

**PARENT(S) AND CANDIDATE ARE EXPECT TO ATTEND.**

**BEGINNING EXPERIENCE WEEKEND**

If you are grieving the loss of your marriage through death, divorce or separation, join us at the ProSancity Center in Fullerton on October 7-9, 2016. A trained team leads participations through a healing and growth program. If you are ready to move through your feelings of grief, into the light of new beginning and hope, this weekend may be for you. Contact Kim at: (714) 336-3221 or Melissa (bilingual English/Spanish) at (949) 697-3352 for more information. Early Registration is encouraged.

**AJUSTE DESPUÉS DEL PARTO**

Un grupo de apoyo para mujeres después del parto. Se lleve a cabo cada viernes a las 10:30 a.m. en el Hoag Mental Health Center, 307 Placentia Avenue, Suite 105A, Newport Beach, CA. 92663. Temas incluyen: Manejo del Estrés, Factores de Riesgo, Sintomas de la depression postparto, Bienestar emocional, Afrontamiento con pensamientos negativos y ansiedad, Su relación con su pareja después de tener un bebé, y Afrontamiento con el cambio y el agotamiento. Para más información, favor de contactar a Miriam Henderson, MSW al (949) 764-5394 O por: [miriam.henderson1@hoag.org](mailto:miriam.henderson1@hoag.org)



**YOU CAN STILL CONTRIBUTE TO PSA FOR THIS YEAR! ALL MONIES PLEDGED IS RETURNED TO PARISH!**

**¡TODAVÍA PUEDE CONTRIBUIR A PSA PARA ESTE AÑO!  
¡TODO EL DINERO PROMETIDO SE REGRESA A LA PARROQUIA!**



## TREASURES FROM TRADITION

Customs surrounding the naming of babies are interesting, and over time the Church has tried to offer some motherly advice to direct parents in this necessary chore. The ritual book used for baptism from the sixteenth to the mid-twentieth centuries advised priests to guard against giving ridiculous or pagan names to babies consigned to their ministry. In 1666 the diocesan ritual of Bourges in France was even more exacting, telling the priests to see to it that boys were named after male saints, girls after female saints, and no one got named after a festival. Yet, records from that very diocese in later years shows a few babies named "Toussaint" (after All Saints Day) along with other creative expressions. In Spain, no one has ever hesitated to name babies after festivals, especially girls after Our Lady, and so there are names like Concepción, Asunción, and of course Dolores (after Our Lady of Sorrows). In Italy and Spain is it likely that a child will receive the name of the saint of the day of its birth.

Today's rites of initiation for adults and infants urge the giving of a Christian name, and in the case of an adult whose given name expresses a pagan or unseemly idea (Baal and Whiskey come to mind), there is a formal rite during the catechumenate for the giving of a Christian name. In such a case, it would make sense for the change to be registered with civil authorities as well. For all Christians, the idea of having a heavenly patron to pray to on life's journey is reason enough to pay attention to this treasure in our tradition.

—Rev. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co

## PRIESTHOOD DISCERNMENT

### Men interested in Diocesan Priesthood:

The Vocations Office cordially invites you to the next "Priesthood Discernment" evening. The purpose is to familiarize interested men with the life, prayer, and possible call to Priesthood in the Dioceses of Orange. The next Discernment meetings will be held on **Wednesdays, at 6:00 p.m.:** October 12, November 9, December 14, January 11, **2017**, February 8, March 8, April 12, May 10 and June 14, in the Diocese of Orange Pastoral Center, First Floor, Room 1D, Christ Cathedral Campus. For more information contact: Fr. John Money Penny at : 714-282-3036 or email [fr.jmoneypenny@rcbo.org](mailto:fr.jmoneypenny@rcbo.org)

## TRADICIONES DE NUESTRA FE

El santo Peruano Fray Juan Macías fue dominico. Este santo es reconocido como el amparo de los pobres, patrón de los emigrantes y ladrón del purgatorio. El concepto del purgatorio es un poco difícil de entender. La Iglesia adoptó la creencia en la última purificación de los elegidos (nombrado el Purgatorio) en los siglos XV y XVI en los concilios de Florencia y Trento. Ella se basa en las Escrituras que se refieren en la purificación en el fuego (1 Corintios 3:15; 1 Pedro 1:7) y en la práctica de la oración por los difuntos como aparece en 2 Macabeos 12:46 y Job 1:5. San Juan Crisóstomo dijo: "Si los hijos de Job fueron purificados por el sacrificio de su padre, ¿porqué vamos a dudar que nuestras oraciones por los difuntos puedan hacerle llegar alguna consolación a los que han muerto? Ofrezcamos pues, nuestras oraciones por los difuntos. Los que están en purgación necesitan nuestro apoyo en la oración. Pidamos por ellos".

—Fray Gilberto Cavazos-Giz, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co.

**REACCIÓN EN CADENA**  
**Provocamos reacciones en cadena**  
**en todo lo que hacemos.**  
**Lo que tú haces me afecta;**  
**lo que yo hago te afecta.**

### The Little Ones



**RIPPLES**  
**There is a ripple effect in all we do.**  
**What you do touches me;**  
**what I do touches you.**  
 —Anonymous